

Ústí nad Labem 13. 02. 2018

Vysvětlení č. 1 zadávací dokumentace k veřejné zakázce s názvem „Jazykové vzdělávání zaměstnanců – výuka AJ a NJ“.

Statutární město Ústí nad Labem (dále jen „zadavatel“) obdržel dne 08. 02. 2018 žádost o vysvětlení zadávací dokumentace:

Dotaz:

1) Vzdělávací moduly:

Podle sekce nabídkové dokumentace „Předmět veřejné zakázky“ se jeví, že v každém ze čtyř modulů se jedná o sadu individuálních kurzů. Ve stejné sekci se na konci však píše, že „dodavatel musí průběžně ověřovat a vyhodnocovat úroveň jazykových znalostí zaměstnanců dle úrovně jejich zařazení v jednotlivých skupinách“. Nejsem si jist, jak si toto vyložit:

jedná-li se o sadu individuálních kurzů, kde jsou skupiny? Nebo je tím míněno „zařazení v jednotlivých modulech“?

Dále: v cenové nabídce jsou částky rozděleny podle modulů, u každého modulu je pak předpokládán počet účastníků. Cenu máme tedy citovat pro maximální počet účastníků? Logicky by cena modulu byla nižší, kdyby v něm nakonec bylo místo 8 osob lidí například jen 6.

2) Dotazy k rámcové smlouvě:

- a) Článek III., odstavec 7.: Zde se hovoří o tlumočnických a překladatelských službách. Mohu se zeptat proč? Naše firma sice disponuje interními tlumočníky a překladateli (a to včetně simultánních tlumočnicků s protokolární zkušeností), ale jsem lehce zmaten, neboť výběrové řízení je na výuku jazyků.
- b) Článek VII., odstavec 4.: Tento odstavec vlastně říká, že poskytovatel nemá právo na plnění i v případě, že je výuka zrušena později než 24h před jejím zahájením. Chápu to tedy správně tak, že pokud se lektor dostaví na hodinu a student tam z nějakého důvodu nebude, nemáme jako poskytovatel nárok na žádné plnění? Toto je vysoce nestandardní, dělám ve vzdělávání již deset let a podepisoval jsem za svou firmu již desítky smluv. Ani jedna jediná takováto smlouva nebyla bez 24 hodinového storna.
- c) Článek X., odstavec 1.: Zde se píše o smluvní pokutě za prodlení v poskytování služby a tato činí 1000 Kč za každý započatý den prodlení. Chápu to tedy správně tak, že pokud se lektor dostaví na hodinu se zpožděním jedné minuty máte okamžitě právo požadovat smluvní pokutu 1000 Kč? A je to také tak, že pokud například lektor onemocní, hodina bude zrušena, tak vám vzniká stejný nárok? A co situace, kdy hodina odpadne z objektivních důvodů na naší straně a k nahrazení dojde například až za týden – budete tedy účtovat pokutu 7000 Kč? Ptám se proto, že náš firemní právník je toho názoru, že takovéto ujednání je protizákonné, neboť pokuty jsou příliš vysoké vzhledem k ceně dodávané služby:

kdybychom dodávali služby za statisíce korun bylo by to v pořádku, ale vzhledem k cenám jazykové výuky (řádově stokoruny na hodinu) náš právník považuje takovou smluvní pokutu za nemravnou a u soudu nevymahatelnou.

Navíc je v článku 4. napsáno, že lze pokuty udělovat zvlášť za každý jednotlivý případ: bude-li mít tedy lektor tři lekce za sebou, ráno onemocní chřipkou, na hodiny nepřijde, tak nám budete účtovat penále 3000 Kč za den, takže když dojde k odučení hodin například až za týden, bude to dělat 21 000 Kč?

Odpověď:

- Ad1) Platí, že probíhá individuální vzdělávání a ověřování v jednotlivých skupinách je vázáno na moduly, nikoliv, že by individuální výuka byla ověřována skupinovou formou.

Ano, cenu uvádějte ve vazbě na uvedený počet očekávaných účastníků v jednotlivých modulech.

- Ad2) a) Článek III., odstavec 7.: Nově zní: „Poskytovatel se zavazuje poskytovat výuku anglického a německého jazyka v rozsahu, termínech a v místě uvedeném v dílčích objednávkách.“

b) Článek VII., odstavec 4.: Nově zní: „Objednatel je oprávněn zrušit dílčí objednávku na poskytování výuky do 3 dnů před termínem poskytnutí výuky a poskytovatel v tomto případě nemá nárok na úhradu dle dle čl. IV. této smlouvy a nemá také nárok na náhradu jakýchkoliv nákladů vynaložených na zajištění plnění dle dílčí objednávky. Pokud objednatel zruší dílčí objednávku na poskytování výuky v termínu kratším než 3 dny před termínem poskytnutí výuky, nemá poskytovatel nárok na úhradu ceny uvedené v čl. IV této smlouvy.“

c) Článek X., odstavec 1.: Nově zní: „Objednatel je oprávněn požadovat a poskytovatel je povinen zaplatit smluvní pokutu za každý, byť započatý den prodlení poskytovatele s řádným a bezvadným plněním povinností stanovených potvrzenou objednávkou, a to ve výši 500,- Kč.“

Smluvní pokuta nebude požadována v případě, že poskytovatel není schopen z objektivních důvodů ve stanovené lhůtě poskytnout požadované plnění, je povinen na tuto skutečnost s řádným odůvodněním bezodkladně upozornit objednatele a dohodnout s objednatelem nový termín plnění. Toto ustanovení je řádně zakomponováno ve smlouvě a týká se např. nemoci lektora apod.

V souvislosti s provedenými změnami zadavatel prodlužuje lhůtu pro podání nabídek do 20. 02. 2018 do 10:00 hod.

Ing. Dalibor Deutsch v.r.
referent oddělení veřejných zakázek právního odboru
Magistrátu města Ústí nad Labem